

211. После «Оскара»

«Добро пожаловать на 75-ю церемонию вручения премии “Оскар”!»

Ровно в 21:30 на канале CCTV-6 запустилась программа «Ночь Оскара», которая была полностью озвучена на китайском языке.

Стив Мартин в чёрном костюме вышел на сцену под пылкие аплодисменты, поздоровался и приступил к вступительной речи, а актёр озвучивания спокойным тоном говорил: «Рад видеть, что организаторы понизили стандарты нынешней церемонии награждения, даже избавились от традиционной красной дорожки. Если кто ещё не в курсе, я преподношу для всех это сообщение...»

Из длинной вступительной речи было вырезано много “неуместной для эфира” информации, в то же время в связи с тем, что информация была сложной и запутанной, а актёр озвучивания, отвечавший за синхронный перевод, не являлся профессиональным дублёром, качество озвучки довольно сильно хромало. И не разбравшиеся в двусмысленных фразах зрители не понимали, что смешного в словах Стива Мартина, и зачастую недоумевали, почему в зале смеются.

Но большинство из них смотрело передачу ради Чжан Имоу и Ван Яна, да и сам по себе этот торжественный вечер выглядел пышно и красиво.

«Ван Ян тоже здесь, а я-то думал, он уехал отдыхать, в прошлый раз он избегал меня», – переводил слова Стива Мартина дублёр, на телеэкране тотчас появилось улыбчивое лицо Ван Яна, сидящего в зале. Та часть телезрителей, что не была знакома с волшебным юношей, озадачилась: «Э, кто это?», «Ван Ян? Это тот режиссёр китайского происхождения?», «Что за девушка сидит рядом с ним? Очень красивая!»

В дальнейшем, на протяжении всей церемонии, камера то и дело снимала Ван Яна, особенно в номинациях, где участвовал «Район №9». Интерес зрителей, которые не знали его, всё возрастал.

«Ван Ян – “Район №9”», – выкрикнул имя дублёр вслед за Харрисоном Фордом. Показавшийся на экране Ван Ян на секунду оцепенел, затем под аплодисменты и визги поцеловался с радовавшейся рядом красавицей, обнялся с окружающими людьми и направился к сцене.

Знавшие его зрители счастливо улыбались. Наконец-то они увидят, как он получил награду! А те зрители, что не знали его и впервые смотрели «Оскар», были ошарашены. Лучший режиссёр – вот этот молодой китаец?! Да он больше похож на студента!

«Ни на что не намекаю, но почему не дама вручает мне награду? – переводил дублёр вслед за Ван Яном, который, сжимая в руке статуэтку, произносил благодарственную речь под смех и аплодисменты в зале. – Сегодня все куда-то торопятся, хотя все мы занятые люди...»

Слушая безумный хохот, многие телезрители, не читавшие в интернете оригинальный текст и перевод к нему, пришли в недоумение. Над чем смеются эти люди в зале?

Пусть даже в эфире CCTV-6 чувство юмора Ван Яна не проявилось в полной мере, все киномамы, и опытные, и рядовые, узнали, что есть такой молодой и привлекательный лучший режиссёр китайского происхождения. Конечно, не только благодаря «Ночи Оскара», но в основном благодаря повсеместным репортажам, интернету, прессе, спутниковому телевидению...

Вдобавок из-за Яо Мина огромное множество китайской молодёжи полюбило баскетбол и НБА, а НБА и Голливуд в определённой степени были взаимосвязаны. Под влиянием этих факторов известность волшебного юноши резко выросла.

Нечего говорить про Гонконг и Тайвань, где развлекательная киноиндустрия уже достигла высокого развития. Тамешние фанаты возбуждённо визжали и кричали. Каналы TVB, ATV сделали тематические репортажи, экраны телевизоров наводнили материалы и изображения, связанные с Ван Яном.

Женский закадровый голос знакомил: «При упоминании о своём имени Ван Ян рассказал одну интересную вещь. Его мама считает, что молодой значит энергичный и прекрасный, поэтому имя Young кажется особенным. А его китайское имя сперва было Цин'ян, которое взято из строчки в "Шицзине": "о, как прекрасно чистое чело". Он поведал, что у его папы поверхностные знания в китайской культуре, впоследствии папе подсказали, что слово "цин'ян" используется для описания женщин, поэтому он изменил имя на Ян». (*«Шицзин» – древний китайский сборник стихов и песен. "Цин'ян" переводится как "чистый, ясный"*)

«В детстве Ван Ян любил проказничать, частенько заставлял своих родителей поволноваться, влезая в драки...» – далее на канале TVB включили зрелищные кадры прибытия Ван Яна в гонконгский аэропорт. Он с улыбкой говорил: «Большое спасибо за вашу поддержку, рад у вас побывать, люблю Гонконг. Пока!»

И на тайваньском канале EBC тоже выпустили репортаж: «Шесть фильмов, снятых Ван Яном, в общей сложности собрали более 2,8 миллиарда долларов по всему миру, выиграла один "Оскар" за лучшую режиссуру...»

В Японии, Южной Корее и европейских странах уделяли особое внимание войне в Ираке, но наряду с этим обзоредали результаты 75-й церемонии «Оскара» и тоже делали репортажи о самом молодом лауреате за лучшую режиссуру Ван Яне.

А рейтинг трансляции продолжительностью три с половиной часа, что проходила 23 марта на американском канале ABC, составил 20,4%. Был установлен новый антирекорд «Оскара», транслировавшегося с 1953 года. Это было ещё меньше по сравнению с прошлогодним антирекордом. В США у 106,7 миллиона семей имелся телевизор. В перерасчёте на реальных количество зрителей, в среднем 33,05 миллиона человек посмотрели «Оскар», это был минимум начиная с 1974 года.

Но Ван Ян не остался незамеченным и уже на следующий день получил от многих журналов и газет приглашение на эксклюзивное интервью: «Лос-Анджелес таймс», «Сан-Франциско кроникл», «Variety»... Некоторые предлагали разместить его на обложку своих изданий. Кроме того, дать интервью приглашали и многие сайты, а кто-то даже звал его в режиссёрское кресло некоторых проектов. Кинокомпании знали, что ему нравится "самостоятельно" снимать фильмы и делать инвестиции, но нет ничего плохого в том, чтобы попытаться удачу.

Узнав, что он намерен создать научно-фантастическую историю с космическими кораблями, Paramount связалась с ним, чтобы полностью доверить ему одиннадцатый фильм по «Звёздному пути»: захочет снять «Энтерпрайз» – пусть снимает, захочет снять «Оригинальную серию» – пожалуйста, можно даже сделать новую предысторию!

Ван Ян, конечно же, снова и снова всем отвечал: «Нет, спасибо». Не то чтобы ему не нравился «Звёздный путь», просто он пока не испытывал никакого интереса к его опрятному, плавному стилю повествованию, да и законы его вселенной и стиль его космических кораблей нельзя

было поменять.

В течение нескольких дней после «Оскара» он чувствовал, как его без конца бомбят интервью и засыпают вопросами, казалось, будто только все и говорят о нём... Дав интервью одному Лос-Анджелесскому изданию, он согласился дать телефонное интервью китайскому телеканалу Феникс, после чего, чтобы и интернет-пользователи могли почитать, охотно согласился на интервью с китайским сайтом Sina.

- Ян, когда ты официально посетишь Китай? - спросила журналистка по телефону.

Под так называемым "официально", должно быть, подразумевалась запланированная встреча со СМИ и фанатами.

Сидевший у себя в рабочем кабинете за компьютерным столом Ван Ян призадумался и с улыбкой ответил:

- Думаю, скоро представится возможность. Знаете, «Команда МТИ-21» выйдет в прокат этим летом, да, я со съёмочной группой отправлюсь в Китай на встречу со всеми. Я очень благодарен китайским фанатам за поддержку.

Далее коснулись вопроса о новой научно-фантастической работе, который сильнее всего интересовал широкие массы. Ван Ян, взявшись за лоб, беспомощно произнёс в телефон:

- Я не знаю. Все хотят услышать от меня, что вторая научно-фантастическая картина выйдет этим летом, но это невозможно. Когда-нибудь вы её увидите, но, пожалуйста, дайте мне немного времени.

Киноманы из материкового Китая, Гонконга и Тайваня практически не удивились раскрытой в интервью сайта Sina пиар-программе «Команды МТИ-21» по приезду в Китай, потому что режиссёр и исполнитель главной роли были китайской происхождения, фильм повествует удивительную историю о мастере азартных игр китайского происхождения, как можно пренебречь азиатским рынком? Но киноманы по-прежнему были преисполнены ожиданий, фанаты возбуждённо обсуждали эту новость в интернете: «Натали Портман приедет? Слышал, она умеет говорить на путунхуа!», «В этот раз я обязательно увижу волшебного юношу!»

С каждым днём время утекало, интересных заметок, комментариев, интервью и репортажей по прошедшему «Оскару» становилось всё меньше и меньше в прессе. Подобрался апрель, война в Ираке вновь захватила первые полосы газет, а кроме неё, ещё были баскетбольные чемпионаты NCAA и НБА. Над выдающимся событием в мире кино, посреди похвалы, критики и споров, опустился занавес.

1 апреля, в День дурака, окутанные тенью войны люди не так много шутили, как обычно. Ван Ян в своём блоге написал шуточный пост с заголовком «Я исполню главную мужскую роль в "Дьявол носит Prada"!». Там он перечислил следующие причины: "такой же красавчик, как Ван Ян!", "такой же великий актёр, как Том Хэнкс!", "парень Джессики!", "хочу получить «Оскар» за лучшую мужскую роль!" В конце он написал: «Всех с Днём дурака!»

- Ян, я беременна.

Когда Ван Ян увидел, как Джессика с безмятежным взглядом поджимает губы, он и впрямь испугался. Беременна?!

Затем Джессика сказала:

- Должно быть, той ночью после «Оскара».

Услышав это, Ван Ян понял, что это первоапрельская шутка. Хоть в тот день они и пошалили немного, как можно спустя меньше десяти дней понять, что ты беременна? И действительно, после своих слов Джессика разразилась безудержным смехом.

- Пускай и День дурака, но ты так не шути! Я опять потерял Джуно!

- Ха, я думала, будет смешно. Ай, спасите, избивают!

.....

Но веселье продолжалось не весь день. Вечером Ван Ян неожиданно услышал печальную весть и сперва отреагировал словами: «Это ведь первоапрельская шутка?» Однако это была не шутка. Китайская суперзвезда Лесли Чун покончил с собой, выбросившись из окна.

Ван Яна охватили безмерная печаль и обида. Лесли Чун был его любимым гонконгским артистом, который показал незаурядную игру в «Светлом будущем», «Праге времён» и других фильмах и написал превосходные песни, но вот так покинул этот мир.

В тот вечер Ван Ян спокойно прослушал много песен Лесли Чуна. Он очень горевал, но ему лишь оставалось признать факт свершившегося. На следующий день его работа и жизнь продолжили идти своим чередом, а в последнее время он занимался подготовкой к «Дьявол носит Prada», но в этот раз не стал утруждать себя чрезмерной работой, лишь занялся сценарными и режиссёрскими делами, а бóльшую часть продюсерских дел переложил на других людей. После приобретения авторских прав на экранизацию уже начался препродакшн.

- Волшебный юноша, в последние дни я постоянно размышляла, героиня весьма притягательна, реплики в сценарии впечатляют...

Несколько дней назад Мерил Стрип получила официальное приглашение вступить в съёмочную группу «Дьявол носит Prada», а также получила полный сценарий и характеристику Миранды. Прочитав всё, она осталась довольна. Ей понравились процесс роста и перевоплощения Андреа, неторопливое раскрытие Миранды и то, как в финале истории две героини извергают наружу все накопившиеся эмоции.

Что касается поднимавшихся тем – жизненный выбор, человеческая природа – то они рассматривались довольно глубоко. Это не будет обычный коммерческий фильм, у проекта имелся потенциал стать хорошим фильмом, а человек, который поставит его, недавно получил «Оскар» за лучшую режиссуру. Поэтому Мерил Стрип, тщательно всё обдумав, не нашла причин для отказа. Она испытывала необычайный интерес, плюс хороший сценарий, волшебный режиссёр... И она была абсолютно уверена, что даже если в конечном счёте фильм получит негативные отзывы, проблема точно будет не в ней.

- Я принимаю это приглашение.

Услышав по телефону серьёзный голос Мерил Стрип, Ван Ян тотчас ахнул и начал расхаживать по гостиной с трубкой в руке. Дэнни весело следовал за ним рядом, а Ван Ян с улыбкой говорил:

- Превосходно! Знаете, в детстве я смотрел ваши выступления, а теперь мы вместе снимем кино, невероятно!

- Хе-хе, молодой человек, хочешь сказать, я старая? - хихикнула Мерил Стрип.

Ван Ян поспешил ответить:

- Нет, нет, нет, я не в этом смысле.

Мерил сказала:

- Но у меня есть условие: приступаем к съёмкам только после окончания войны. И я знаю, как ты быстро снимаешь фильмы, но у меня есть правило, - она улыбнулась. - Не покидать семью более чем на две недели. Если ради съёмки придётся повсюду разъезжать, надеюсь, маршрут будет составлен адекватно.

- Это можно! Конечно, не вопрос! - без раздумий откликнулся Ван Ян, потому что действительно не было никаких проблем. В фильме будут присутствовать сцены в Париже, Милане, Нью-Йорке и других городах моды, однако... Ван Ян произнёс в трубку:

- В открытых местностях, не считая Нью-Йорка, я задействую зелёный фон, но в любом случае, знаете, всё будет выглядеть реалистично.

Зелёный фон может сэкономить время, силы и деньги на сцены прохождения по улице и на кадры с известными сооружениями, притом результат получится ничуть не хуже, как если бы снимали вживую. Эти сцены и кадры лишь должны послужить для создания атмосферы, незачем по-настоящему разъезжать по разным странам и городам. А почти все основные локации фильма будут в закрытых помещениях.

- Что касается войны... - Ван Ян сделал паузу и призадумался. Он, естественно, понимал, что Мерил подразумевает не действительное окончание войны, а времена, когда по телевидению перестанут вести прямые эфиры по военным действиям.

Он произнёс:

- Думаю, в этом месяце война закончится, и в мае мы сможем приступить к съёмкам.

Хотя союзная армия сейчас столкнулась с трудностями, после того, как она нарастит боевую мощь и изменит стратегию, Ираку явно не удастся долго продержаться, поскольку он был слишком отсталым.

Контроль над воздушным пространством у Ирака был утерян, нечего и говорить про радиоэлектронную борьбу. В случае общего наступления, в Багдаде прекратится подача электричества, город окажется отрезанным от воды и внешнего мира. Это равноценно тому, как если бы глухого слепца избивал любой желающий. Поэтому стоит союзной армии выполнить задачи по рассредоточению сил и взятию в окружение - и опасные военные действия в целом прекратятся.

- Тогда у меня тоже больше нет никаких вопросов, - с удовольствием промолвила Мерил.

Ван Ян улыбнулся:

- Ага, надеюсь, наше сотрудничество будет плодотворным.

Конечно, детальное обсуждение вопросов по гонорару и условиям работы было поручено продюсерам и агентам.

Съёмки «Дьявол носит Prada» были назначены на начало мая и не только потому, что пришлось ждать окончания войны в Ираке, но ещё и потому, что съёмочной группе требовалось некоторое время на завершение подготовительных работ. Первостепенными задачами были утверждение кандидатов на роли, а также сооружение локаций, чем занимались реквизиторы и художники-постановщики. В состав съёмочной группы в целом вошла старая команда Ван Яна, разумеется, за исключением нескольких консультантов по моде.

Ван Ян вовсе не планировал как-либо вмешиваться в эти подготовительные работы. Он уже распределил продюсерские дела. К тому же в фильме не будет никаких сюрреалистичных вещей. Если в офисе или других локациях его что-то не устроит, это можно будет легко исправить во время съёмочного процесса. На этот раз Ван Ян больше выступал в качестве режиссёра. Касаясь кастинга, он подобрал актёров лишь на несколько основных ролей, а поиском исполнителей оставшихся ролей поручил заниматься своей кастинг-команде.

В апреле Ван Ян собирался потратить всё время на монтаж «Команды МТИ-21», чтобы вместе с Маргарет Гудспид изготвить театральную версию фильма, тогда в мае он сможет спокойно заняться съёмками «Дьявол носит Prada», а у «Команды МТИ-21» останется достаточно времени на добавление музыкального сопровождения, цветокоррекцию изображения и другие вещи по постпродакшну.

Убедившись, что Мерил Стрип присоединилась к проекту, Flame Films немедленно огласила эту новость. Мерил сыграет “дьявольскую начальницу” Миранду! В условиях войны, где продолжал расти градус напряжения, данная новость не казалась слишком броской, тем не менее она привлекла внимание развлекательных СМИ и киноманов, а СМИ и народ имели почти единодушное мнение.

Развлекательный раздел сайта Yahoo, который “рано или поздно будет превзойдён и уничтожен Google”, прокомментировал: «Если волшебный юноша не сможет принести Мерил Стрип четырнадцатую номинацию на “Оскар” и одиннадцатую номинацию за лучшую женскую роль, это будет грандиозный провал».

<http://tl.rulate.ru/book/41606/1591826>